

DOBLAJE DE VOZ

HAZ CLICK aquí

Se denomina doblaje al procedimiento que se lleva a cabo para reemplazar la voz de un actor de televisión o de cine por una diferente, ya sea en su mismo idioma o en otro. La práctica es muy habitual como método de traducción.

Quienes aportan las nuevas voces son conocidos como actores de doblaje. Estos intérpretes deben sincronizar sus locuciones con las pronunciadas originalmente para que, cuando el actor en pantalla mueva la boca al hablar, se oiga el doblaje como si él estuviera expresando dicho parlamento.

El doblaje trasciende los límites de la técnica en sí misma y de los ámbitos en los cuales se aplica. Dada la importancia de la ficción en el desarrollo de nuestra especie como recurso para ejercitar nuestra imaginación y ampliar nuestros horizontes, el modo en el cual nos llega el cine y la televisión es determinante para nuestro crecimiento.

TIPOS DE DOBLAJE

Narración: Como la misma palabra lo dice, es el arte de narrar, interpretar, contar un cuento, una historia, un suceso, dependiendo de la características vocales que exija el cliente o que el mismo material audiovisual lo requiera, puede ser narrativa, infantil, interpretativa, deportiva, hasta podría decirse que dramática.

Voice Over: Es sobreponer la voz en una grabación original, generalmente la voz que dobla entra un segundo después que el personaje original y finaliza un poco antes o al mismo tiempo. En el resultado final, se escuchará el audio original en un nivel más bajo y la voz superpuesta tendrá mas presencia sonora dentro de la misma.

Sync over: Es muy parecido al voice over, la diferencia básica está en que la voz doblada entra y termina al mismo tiempo que el idioma original, sin importar el ritmo, del que hablamos anteriormente.